

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

**CONSOLIDATION OF EGG
MARKETING PLAN
ESTABLISHMENT REGULATIONS**
R-019-99

AS AMENDED BY

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette* (for regulations made before April 1, 1999) and Part II of the *Nunavut Gazette* (for regulations made on or after April 1, 1999).

LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES
PRODUITS AGRICOLES

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DU
RÈGLEMENT SUR LA MISE EN
P L A C E D E
COMMERCIALISATION
DES OEUFS**
R-019-99

MODIFIÉ PAR

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* (dans le cas des règlements pris avant le 1^{er} avril 1999) et de la Partie II de la *Gazette du Nunavut* (dans le cas des règlements pris depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING
ACT

**EGG MARKETING PLAN
ESTABLISHMENT REGULATIONS**

The Minister, under subsection 7(1) and section 34 of the *Agricultural Products Marketing Act* and every enabling power, makes the *Egg Marketing Plan Establishment Regulations*.

1. In these regulations,

"Act" means the *Agricultural Products Marketing Act*; (*Loi*)

"eggs" means eggs of a domestic hen, excluding hatching eggs, produced in the Territories; (*oeufs*)

"hatching eggs" means eggs of a hen produced in the Territories for the purpose of hatching into chicks not intended to be grown into broiler chickens or roaster chickens; (*oeufs d'incubation*)

"hen" means a hen belonging to the species *gallus domesticus*; (*poule*)

"plan" means the Northwest Territories Egg Producers' Plan established by section 2; (*plan*)

"producer" means a person who produces or who has demonstrated an intention to produce eggs; (*producteur*)

"producer board" means the Northwest Territories Egg Producers established by section 3. (*organisation des producteurs*)

2. (1) The Northwest Territories Egg Producers' Plan is hereby established for the regulation of the marketing of eggs in the Territories.

(2) Eggs are designated as the agricultural

LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES
PRODUITS AGRICOLES

**RÈGLEMENT SUR LA MISE EN
PLACE D'UN PLAN DE
COMMERCIALISATION DES OEUFS**

Le ministre, en vertu du paragraphe 7(1) et de l'article 34 de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la mise en place d'un plan de commercialisation des oeufs*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«Loi» La *Loi sur la commercialisation des produits agricoles*. (*Act*)

«oeufs» Désigne les oeufs de la poule domestique produits dans les Territoires, à l'exception des oeufs d'incubation. (*eggs*)

«oeufs d'incubation» Désigne les oeufs de poule produits dans les Territoires aux fins de les incuber en poussins mais sans intention de les élever en poulet à griller ou à rôtir. (*hatching eggs*)

«organisation des producteurs» L'Organisation des producteurs d'oeufs des Territoires du Nord-Ouest constituée en vertu de l'article 3. (*producer board*)

«plan» Le plan de l'Organisation des producteurs d'oeufs des Territoires du Nord-Ouest mis en place par l'article 2. (*plan*)

«poule» Désigne la poule de l'espèce *Gallus Domesticus*. (*hen*)

«producteur» S'entend d'une personne qui produit ou qui a manifesté l'intention de produire des oeufs. (*producer*)

2. (1) Le plan de l'Organisation des producteurs d'oeufs des Territoires du Nord-Ouest est par les présentes mis en place en vue de régler la commercialisation des oeufs dans les Territoires du Nord-Ouest.

(2) Les oeufs sont le produit agricole réglementé

product to be regulated under the plan.

3. A producer board known as the Northwest Territories Egg Producers is hereby established as a corporation with the following powers, which it may exercise to enable it to perform its functions under the Act and the regulations made under the Act:

- (a) to acquire and to exercise any licence, power, authority, concession, right or privilege that any government or authority or any corporation or other public body may be empowered to grant and to contribute towards carrying it into effect and to assume any liabilities or obligations incidental to it and notwithstanding the generality of the foregoing, to implement the plan and the regulations made under the Act;
- (b) to enter into co-operative arrangements with a marketing board in any province or territory and with the Canadian Egg Marketing Agency to benefit the producer board in carrying out the purposes of the plan, including the acceptance of delegated authorities from the Canadian Egg Marketing Agency, co-operating in the delegation of similar authority from the Government of the Northwest Territories and entering into and carrying out the provisions of any service agreements relating to the delegation of authority;
- (c) to purchase, lease, contract for or otherwise acquire any personal property and any rights or privileges that the producer board considers necessary or convenient for the purposes of the plan;
- (d) to take, hold and alienate real and personal property that has been mortgaged to the producer board by way of security for or conveyed to it in satisfaction of debts or other obligations;
- (e) to draw, make, accept, endorse, discount, execute and issue bills of exchange, promissory notes, bills of lading, warrants and other negotiable or transferable instruments;
- (f) to sell, lease, exchange or otherwise dispose of all or substantially all the property of the producer board for such

aux termes du plan.

3. Une organisation de producteurs, connue sous le nom d'Organisation des producteurs d'oeufs des Territoires du Nord-Ouest, est par les présentes constituée en personne morale qui dispose des pouvoirs suivants, qu'elle peut exercer afin d'exécuter les fonctions qui lui sont attribuées en vertu de la Loi et de ses règlements :

- a) acquérir toute licence et exercer tout pouvoir, autorité, concession, droit ou privilège que peut accorder un gouvernement, une autorité, une personne morale ou un organisme public, et leur donner effet et assumer les responsabilités et obligations qui y sont accessoires; malgré la portée générale des dispositions qui précèdent, mettre en place le plan et les règlements pris en vertu de la Loi;
- b) conclure des ententes coopératives avec l'office de commercialisation de toute province ou territoire et avec l'Office canadien de commercialisation des oeufs, au profit de l'organisation des producteurs dans la conduite des objets du plan, y compris l'acceptation de pouvoirs délégués de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, coopérer dans la délégation de pouvoir du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, conclure toute entente de services et exécuter toute disposition de celle-ci liée à la délégation de pouvoirs;
- c) acheter, prendre à bail, conclure des contrats en vue de l'acquisition ou autrement acquérir tout bien mobilier et tout droit et privilège que l'organisation des producteurs estime nécessaires ou utiles aux fins du plan;
- d) prendre possession, détenir et aliéner des biens mobiliers et immobiliers qui ont été hypothéqués en faveur de l'organisation des producteurs au moyen de sûreté ou qui lui ont été cédés en règlement de dettes ou d'autres obligations;
- e) tirer, faire, accepter, endosser, escompter, exécuter et émettre des lettres de change, billets à ordre, connaissements, mandats et autres effets

- consideration as the producer board thinks fit;
- (g) to pay all costs and expenses of or incidental to the establishment, organization and administration of the producer board;
 - (h) to invest and deal with the money of the producer board not immediately required for the purposes of the plan;
 - (i) within its constitutional authority, to exercise its powers beyond the boundaries of the Territories and to accept extra-territorial powers and rights;
 - (j) to borrow money on the credit of the producer board;
 - (k) to charge, mortgage, hypothecate or pledge all or any currently owned or subsequently acquired real or personal, movable or immovable property of the producer board, including book debts, rights and powers to secure any debt obligation or any money borrowed or other debt obligation of the producer board;
 - (l) to provide in its by-laws for the indemnification and saving harmless of its members, directors and officers to the extent those persons are not liable by reason of section 18(1) of the Act and paragraph 17(d) of the *Interpretation Act*;
 - (m) to enact by-laws providing for its organization, structure and administration.

4. (1) Responsibility for the administration of the plan is hereby assigned to the Northwest Territories Egg Producers.

(2) The plan must be administered in accordance with the Act and the regulations made under the Act.

5. The Northwest Territories Egg Producers shall be composed of no less than three and no more than seven members.

- négociables et transférables;
- f) vendre, donner à bail ou en échange ou autrement disposer de tout ou de presque tout les biens de l'organisation des producteurs en contrepartie de ce qu'elle estime convenable;
- g) payer tous les coûts et dépenses résultant de la constitution, de l'organisation et de l'administration de l'organisation des producteurs;
- h) investir et utiliser les fonds de l'organisation des producteurs qui ne sont pas immédiatement nécessaires aux fins du plan;
- i) dans la limite de ses pouvoirs constitutionnels, exercer ses pouvoirs à l'extérieur des frontières des Territoires du Nord-Ouest et accepter des pouvoirs et des droits extraterritoriaux;
- j) emprunter des fonds sur le crédit de l'organisation des producteurs;
- k) grever, hypothéquer ou nantir tout ou partie des biens mobiliers et immobiliers, amovibles ou inamovibles, présents ou futurs, y compris les comptes débiteurs, les droits et pouvoirs de garantir les titres de créances ou les fonds empruntés ou toute autre créance de l'organisation des producteurs;
- l) prévoir dans ses règlements administratifs l'exonération et la mise à couvert de ses membres, ses administrateurs et dirigeants, dans la mesure où ils ne sont pas tenus responsables par le paragraphe 18(1) de la Loi ou l'alinéa 17d) de la *Loi d'interprétation*;
- m) prendre des règlements administratifs couvrant son organisation, sa structure et son administration.

4. (1) L'Organisation des producteurs d'oeufs des Territoires du Nord-Ouest est responsable de l'administration du plan.

(2) Le plan doit être administré en conformité avec la Loi et ses règlements.

5. L'Organisation des producteurs d'oeufs des Territoires du Nord-Ouest est composée d'au moins trois membres et d'au plus sept membres.

6. Every producer and every person engaged in the marketing of eggs shall register with the Northwest Territories Egg Producers by completing a registration in the form set out in the Schedule and filing it at the office of the Northwest Territories Egg Producers on or before March 31, 1999.

6. Tout producteur et toute personne engagés dans la commercialisation des oeufs doit être enregistré auprès de l'Organisation des producteurs d'oeufs des Territoires du Nord-ouest en remplissant la formule indiquée en annexe et en la déposant au bureau de l'organisation au plus tard le 31 mars 1999.

SCHEDULE

(Section 6)

**AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT
NORTHWEST TERRITORIES EGG PRODUCERS - REGISTRATION FORM**

TO: Northwest Territories Egg Producers

FROM:
(Name of producer)

RE: **Registration as an Egg Producer or Person Engaged in the Marketing of Eggs
in the Northwest Territories**

1. The undersigned hereby registers as a producer of eggs or person engaged in the marketing of eggs in the Northwest Territories.
2. The undersigned is a producer.....(yes).....(no)
3. The undersigned is engaged in the marketing of eggs in the Northwest Territories.....(yes).....(no)
4. The undersigned is engaged in the export of eggs from the Northwest Territories.....(yes).....(no)
5. If the undersigned is a corporation, the ownership of the corporation is as set out below:

Name of Owner	Shareholdings or Percentage Interest
_____	_____
_____	_____

6. If the undersigned is a corporation, the directors and officers of the corporation are as follows:

Name	Address
_____	_____
_____	_____

**LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES
ORGANISATION DES PRODUCTEURS D'OEUFES DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

FORMULE D'ENREGISTREMENT

À : L'Organisation des producteurs d'oeufs des Territoires du Nord-Ouest

DE :
(nom du producteur)

OBJET : **Enregistrement à titre de producteur d'oeufs ou de personne engagée dans la commercialisation des oeufs dans les Territoires du Nord-Ouest**

1. Par les présentes, le soussigné s'enregistre à titre de producteur d'oeufs ou de personne engagée dans la commercialisation des oeufs dans les Territoires du Nord-Ouest.
2. Le soussigné est un producteur (oui) (non).
3. Le soussigné est engagé dans la commercialisation des oeufs dans les Territoires du Nord-Ouest.....(oui).....(non).
4. Le soussigné est engagé dans l'exportation des oeufs des Territoires du Nord-Ouest (oui) (non).
5. Si le soussigné est une personne morale, la propriété en est indiquée ci-dessous :

Nom du propriétaire :

Actions détenues ou pourcentage de la participation :

6. Si le soussigné est une personne morale, les administrateurs et dirigeants sont les suivants :

Nom :

Adresse :

7. If the undersigned is a corporation and if any of the shares of the corporation are owned by a corporation, the ownership of the corporation by individuals is as follows:

Name	Address
_____	_____
_____	_____

8. If the undersigned is a partnership, the partners and percentage interest of each partner in the partnership are as follows:

Name	Address	Percentage Interest
_____	_____	_____
_____	_____	_____

9. If the undersigned is a partnership and any partner is a corporation, the ownership of the corporation by individuals is as follows:

Name	Address
_____	_____
_____	_____

10. The undersigned commenced producing eggs in the Northwest Territories on or about.....
(date)
at.....

11. The undersigned's egg production premises are located at.....
and consist of.....
(size of egg production facilities)

12. The undersigned commenced the marketing of eggs on or about.....
(date)

7. Si le soussigné est une personne morale dont les actions appartiennent à une personne morale, la propriété de la personne morale par des individus en est indiquée ci-dessous :

Nom :

Adresse :

8. Si le soussigné est une société en nom collectif, la part de chaque associé est indiquée ci-dessous :

Nom :

Adresse :

Pourcentage de la participation :

9. Si le soussigné est une société en nom collectif dont un associé est une personne morale, la propriété de la personne morale par des individus en est indiquée ci-dessous :

Nom :

Adresse :

10. Le soussigné a commencé la production d'oeufs dans les Territoires du Nord-Ouest le ou vers le

..... à
(date)

11. Les locaux de production des oeufs du soussigné sont situés au

et comprennent.....
(taille des locaux de production des oeufs)

12. Le soussigné a commencé la commercialisation des oeufs dans les Territoires du Nord-Ouest le ou vers le

.....
(date)

13. The volume of eggs marketings, as at October 27, 1997, by the undersigned during each of its years involved in the marketing of eggs in the Northwest Territories is as follows:

Year	Quantity of Eggs Marketed
_____	_____
_____	_____
_____	_____

14. The undersigned marketed eggs to the markets as identified below:

(a) Within the Northwest Territories:

Year	Market	Percentage of Marketings During Each Year
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

(b) Outside the Northwest Territories:

Year	Market	Percentage of Marketings During Each Year
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

15. The books and records of the undersigned are available for inspection and are located at:

.....
(location of books and records of the undersigned)

DATED at.....on.....
(place) *(date)*

.....
(Signature)

13. Le volume d'oeufs commercialisés, en date du 27 octobre 1997, par le soussigné au cours de chacune des années passées à la commercialisation des oeufs dans les Territoires du Nord-Ouest est le suivant :

Année :	Quantité d'oeufs commercialisés :
_____	_____
_____	_____
_____	_____

14. Le soussigné a commercialisé des oeufs sur les marchés suivants :

a) dans les Territoires du Nord-Ouest :

Année :	Marché :	Pourcentage de la commercialisation par année :
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

b) à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest :

Année :	Marché :	Pourcentage de la commercialisation par année :
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

15. Les livres et dossiers du soussigné sont disponibles aux fins d'inspection à l'adresse suivante :

.....
(endroit où se trouvent les livres et dossiers du soussigné)

Fait à le
(lieu) (date)

.....
(signature)

